

古文名篇诵读本

罗锡诗 裘汉康 译注



广东人民出版社

古文名篇诵读本

罗锡诗 裘汉康 译注

广东人民出版社

内 容 介 绍

在灿烂的古典文学宝库中，古代散文是颗晶莹夺目的明珠，被人们经久传诵。本书精选我国文学史上著名散文五十三篇，除对各篇作品作了明晰扼要的注释外，还有详尽的译文、中肯的分析和精彩的评说。所选名篇都有健康的思想内容和较高的艺术手法，读起来琅琅上口，品起来意味深长，适合广大青年学习或诵读之用。

古文名篇诵读本

罗锡诗 裘汉康 译注

*

广东人民出版社出版

广东省新华书店发行

广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 8.25印张 162,000字

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数1—7,900册

书号 10111·1522 定价 1.50元

前 言

我国传统的语文教育，历来主张高声朗读，反复背诵。我们认为，这是加强记忆、巩固知识、积累词汇、提高写作能力的有效方法之一。古人云：“读书千遍，其义自见。”就是强调反复诵读，可以加深对文章意义的理解。其实，何止如此。反复诵读，以至背熟了，文章的内容，精美的词语，就会牢记心中，变成自己表情达意的工具；文章的表现方法，组织材料、结构安排等方面的艺术，也会对自己起潜移默化作用，从而提高写作能力。我国有许多卓有建树的学者，许多博闻强记的文学家，他们大多都有这种经验。白居易背书以至“口舌成疮”，韩愈“口不绝吟于六艺之文”，顾炎武竟能把几十万言的《十三经》背诵如流……。我们认为，古人的经验，对于今天的青年，仍然是值得重视的。为此，我们编选了这个集子，为青年读者朗读、背诵古文名篇提供方便。当然，我们不是提倡写文言文，不是要读者从古代名作中去生搬硬套，只是希望从中批判地吸取有益的营养，有助于写作能力的提高。这里所选的古文名篇，只限于篇幅较短、容易背诵的篇章，至于那些篇幅较长、文字较难诵读的作品，

我们只好割爱。

但是，我们也不主张囫圇吞枣死记硬背。理解是背诵的基础，不理解便无法背诵，即使勉强背了也不能记忆长久。因此，我们在每篇之后都加了翻译、注释、评说，目的是帮助读者理解原文。语体文的翻译，本来是吃力不讨好的事。我们所选的，都是为历代人们传诵的名篇，文字都相当精美，把它译成白话，也许会淡而无味，甚至有化金成铁之嫌。但考虑到青年读者阅读古文的困难，我们只好冒此不韪，勉为其难了。有些地方，单靠译文还不能使读者明白，再略加简注以为补救。至于评说，也不是对文章的全面分析评价，只就其中的某些方面说说它的短长，供读者阅读时参考。

我国是散文发达的国家，优秀的作品很多，这里所选的只是极小的一部分。目前各地出版了许多选本，各有长处，可供参考。我们也吸收了一些选本的成果，恕不一一注明。因限于水平，在编选、译文、注释、评说上，可能会有不当之处，欢迎读者批评指正。

编 者

一九八三年十二月

目 次

曹刿论战	《左 传》(1)
邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(4)
天时不如地利	孟 子(7)
苛政猛于虎	《礼 记》(10)
逍遥游	庄 子(12)
劝学	荀 子(18)
谏逐客书	李 斯(25)
乌江自刎	司马迁(82)
出师表	诸葛亮(88)
陈情表	李 密(44)
兰亭集序	王羲之(49)
归去来兮辞	陶渊明(58)
桃花源记	陶渊明(57)
别赋	江 淹(61)
与陈伯之书	丘 迟(68)
哀江南赋序	庾 信(74)
滕王阁序	王 勃(88)

吊古战场文	李 华 (94)
师说	韩 愈 (100)
马说	韩 愈 (104)
进学解	韩 愈 (106)
送李愿归盘谷序	韩 愈 (113)
送孟东野序	韩 愈 (113)
祭十二郎文	韩 愈 (124)
张中丞传后叙	韩 愈 (131)
陋室铭	刘禹锡 (140)
捕蛇者说	柳宗元 (142)
三戒	柳宗元 (147)
至小丘西小石潭记	柳宗元 (152)
送薛存义序	柳宗元 (155)
阿房宫赋	杜 牧 (158)
岳阳楼记	范仲淹 (164)
醉翁亭记	欧阳修 (169)
秋声赋	欧阳修 (173)
六国论	苏 洵 (177)
墨池记	曾 巩 (182)
爱莲说	周敦颐 (185)
读孟尝君传	王安石 (187)
游褒禅山记	王安石 (190)
赤壁赋	苏 轼 (195)
后赤壁赋	苏 轼 (201)

记承天寺夜游.....	苏 轼 (205)
石钟山记.....	苏 轼 (207)
日喻.....	苏 轼 (212)
黄州快哉亭记.....	苏 辙 (216)
卖柑者言.....	刘 基 (221)
瘞旅文.....	王守仁 (225)
项脊轩志.....	归有光 (231)
西湖七月半.....	张 岱 (237)
狱中上母书.....	夏完淳 (241)
为学一首示子侄.....	彭端淑 (247)
登泰山记.....	姚 鼐 (250)
病梅馆记.....	龚自珍 (254)

曹 刖 论 战

《左 传》①

十年春②，齐师伐我。公将战，曹刖③请见。其乡人曰：“肉食者谋之，又何间焉？”刖曰：“肉食者鄙，未能远谋。”乃入见。

问何以战。公曰：“衣食所安，弗敢专也，必以分人。”对曰：“小惠未遍，民弗从也。”公曰：“牺牲玉帛，弗敢加也④，必以信。”对曰：“小信未孚，神弗福也。”公曰：“小大之狱，虽不能察，必以情。”对曰：“忠之属也，可以一战。战则请从。”

公与之乘，战于长勺⑤。公将鼓之。刖曰：“未可。”齐人三鼓，刖曰：“可矣。”齐师败绩。公将驰之。刖曰：“未可。”下视其辙⑥，登轼⑦而望之，曰：“可矣。”遂逐齐师。

既克，公问其故。对曰：“夫战，勇气也。一鼓作气，再而衰，三而竭。彼竭我盈，故克之。夫大国，难测也，惧有伏焉。吾视其辙乱，望其旗靡，故逐之。”

〔译文〕

鲁庄公十年的春天，齐国的军队来攻打鲁国。鲁庄公将要应战，曹刿请求见庄公。他的同乡说：“当政者自有谋划，你又何必参与呢？”曹刿说：“当政者见识鄙陋，不能深谋远虑。”于是便进宫去见庄公。

曹刿说：“凭什么去打仗？”庄公说：“衣食是人赖以安生的东西，我不敢专有，一定分给别人。”曹刿回答说：“小恩小惠未能遍及人民，人民是不会跟着你去死战的。”庄公说：“祭祀的猪、牛、羊、玉石、丝绸等祭品，不敢妄报，一定以诚实取信于神。”曹刿回答说：“小小的信用未能完全相信，神是不会赐福给你的。”庄公说：“大大小小的诉讼案件，虽然不能一一明察，一定依据情理去审断。”曹刿回答说：“这可算是忠心为民办事了，可以去打一打。打的时候就请让我跟着去。”

鲁庄公与他同坐一辆战车，在长勺与敌人交锋了。庄公将要击鼓进军，曹刿说：“还不行。”齐国人敲了三次鼓，曹刿说：“可以了。”于是齐军大败。庄公将要驱车追击，曹刿说：“还不行。”曹刿下车察看敌人的车辙，又登上车杠上望望敌军的队伍，说：“可以了！”于是便追击齐军。

战争取得胜利以后，鲁庄公问曹刿为什么要这样做。曹刿回答说：“打仗，要靠勇气，敲第一通鼓士气最旺，敲二通鼓勇气便差些了，敲第三通鼓勇气便全泄了。敌人勇气已泄而我方士气正旺，所以战胜了他们。至于追击，那大国是难于猜测的，恐怕他们有伏兵。我看到他们的车辙很乱，望见他们的旗帜倒下去了，所以才放心追击他们。”

〔注释〕

- ① 《左传》——我国古代一部编年史著作，叙述了自公元前七二二年至公元前四七八年的春秋各国历史，相传为春秋末年史官左丘明所作，原名《春秋左氏传》，简称《左传》。它不仅是一部内容丰富的史书，也是一部富有文学价值的历史散文著作。
- ② 十年——即鲁庄公十年（公元前六八四年）。
- ③ 曹刿（guì）——鲁国人，曾跟随鲁庄公与齐桓公会盟，迫使齐桓公交还占去的土地。
- ④ 弗敢加也——是指在祭祀的祝辞中如实向神报告祭品的数量，不敢虚报，以示诚实。
- ⑤ 长勺——鲁国地名。
- ⑥ 辙——战车的轮迹。
- ⑦ 轼——车前横木。

〔评说〕

齐鲁的长勺之战，毛泽东同志有过很高的评价，说它是“中国战争史中弱军战胜强军的有名的战例。”弱鲁战胜强齐的成功经验在于：有人民的支持和正确的战略指挥。这在今天仍然是正确的。一场如此著名的战争，作者只用二百来字，便把时间、地点、战前的准备、战斗的过程、战后的分析写得清清楚楚，而且还把曹刿沉着、机智的形象写得跃然纸上，其语言的简练，剪裁技巧的高超，令人惊叹！

邹忌讽齐王纳谏

《战国策》①

邹忌②脩八尺有余，而形貌昳丽③。朝服衣冠，窥镜，谓其妻曰：“我孰与城北徐公美？”其妻曰：“君美甚，徐公何能及君也！”城北徐公，齐国之美丽者也，忌不自信，而复问其妾曰：“吾孰与徐公美？”妾曰：“徐公何能及君也？”旦日④，客从外来，与坐谈，问之客曰：“吾与徐公孰美？”客曰：“徐公不若君之美也。”明日，徐公来，孰视之，自以为不如；窥镜而自视，又弗如远甚。暮寝而思之，曰：“吾妻之美我者，私我也；妾之美我者，畏我也；客之美我者，欲有求于我也。”

于是入朝见威王曰：“臣诚知不如徐公美，臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求于臣，皆以美于徐公。今齐地方千里，百二十城，宫妇左右，莫不私王；朝廷之臣，莫不畏王；四境之内，莫不有求于王。由此观之，王之蔽甚矣。”王曰：“善。”乃下令：“群臣吏民能面刺寡人之过者，受上赏；上书谏寡人者，受中赏；能谤议于市朝，闻寡人之耳者，受下赏！”令初下，群臣进谏，门庭若市；数月之后，时时而间

进；期年^⑤之后，虽欲言无可进者。燕、赵、韩、魏闻之，皆朝于齐。此所谓战胜于朝廷。

〔译文〕

邹忌身高八尺有余，容貌很漂亮。一天早上，他穿戴好衣帽，照着镜子，对他的妻子说：“我和城北的徐公谁漂亮？”他的妻子说：“您漂亮多了，徐公哪能比得上您呢！”城北徐公，是齐国的美男子。邹忌自己不相信，便又再问他的妾侍说：“我与徐公谁漂亮？”妾侍说：“徐公哪能比得上您呢！”第二天，有客人从外边进来，邹忌与他坐着谈天，问他：“我与徐公谁漂亮？”客人说：“徐公不如您漂亮啊！”又过了一天，徐公来了，邹忌仔细看看他，自认为不如徐公漂亮；照着镜子看看自己，更觉得相差很远。晚上躺着反复捉摸这事，说：“我妻子说我漂亮，是她偏爱我；妾侍说我漂亮，是她怕我；客人说我漂亮，是他有事要求我。”

于是，邹忌便上朝廷去见齐威王，说：“我的确知道不如徐公漂亮，可是，我的妻子偏爱我，我的妾侍怕我，我的客人有事要求我，都说我比徐公还漂亮。现在齐国纵横千里地方，有一百二十座城池；宫妇环绕在你身边，没有不偏爱大王的；朝廷的臣子，没有不怕大王的；全国之内，没有人不是有求于大王的。由此看来，大王所受到的蒙蔽可厉害了。”

齐威王说：“好！”便下命令：“所有大臣、官吏、百姓，能当面指责我的过错的，受上等的奖赏；用书面劝谏我的，受中等的奖赏；能够在公共场所议论我，传到我耳中来的，受

下等的奖赏。”命令初初下达，大臣们便纷纷进来劝谏，宫门口院子里象市场一般；几个月以后，间或才有人进来；一年以后，虽然想说，也没有什么可说的了。燕国、赵国、韩国、魏国听到这事，都到齐国来朝拜。这就叫做坐在朝廷上取胜于别国。

〔注释〕

- ① 《战国策》——战国时史官所编，记录了当时的谋臣策士的种种活动，反映了各国的斗争和社会面貌，保存了许多重要史料。文笔恣肆流畅，语言犀利，善用寓言作比喻，很有文艺性。
- ② 邹忌——齐人，以善鼓琴见用，齐威王以为宰相，后封成侯。
- ③ 昳(yì 逸)丽——美丽。
- ④ 旦日——明日。
- ⑤ 期(jī 鸡)年——一周年。

〔评说〕

邹忌能在一片赞扬声中保持清醒的头脑，很不简单！齐威王敢于发布纳谏除蔽的命令，更不简单！他们的经验，很值得我们深思。文章构思精巧，从一件生活小事概括出一个深刻的道理来，既生动又有说服力。

天时不如地利

孟 子^①

孟子曰：“天时不如地利^②，地利不如人和。三里之城，七里之郭，环而攻之而不胜。夫环而攻之，必有得天时者矣；然而不胜者，是天时不如地利也。城非不高也，池非不深也，兵革非不坚利也，米粟非不多也；委而去之，是地利不如人和也。”

故曰：域民^③不以封疆之界，固国不以山溪之险，威天下不以兵革之利。得道者多助，失道者寡助。寡助之至，亲戚畔^④之，多助之至，天下顺之。以天下之所顺，攻亲戚之所畔，故君子有不战，战必胜矣。”

〔译文〕

孟子说：“天时不如地利，地利不如人和。比如有个三里宽的小城，外围有七里长的城廓，围着攻打它而不能取胜。围着攻它，一定是有天时之利，但是仍不能取胜，原因便是天时不如地利了。城墙不是不高，濠沟不是不深，兵器盔甲

不是不坚固锋利，粮食不是不充足，到战时人民却弃城而逃，这是地利不如人和了。

所以说：使人民定居本地而不迁走，不能靠领土的界限，巩固国防不能靠山川的险要，威服天下不能靠兵器的锋利。治国有道的就能得到很多人的帮助，失道的就很少人帮助。帮助的人少到极点，连亲戚也会叛离他；帮助的人多到极点，天下人都会归顺他。以天下人所归顺的，去攻连亲戚都要叛离的，所以君子要么不打，要打一定会胜利的。”

〔注释〕

- ① 孟子——生于公元前三七二年，卒于公元前二八九年。名轲，字子舆，战国邹（今山东邹县）人。是孔子之后的儒家大师。他主张仁政，反对暴政，他的“民为贵，社稷次之，君为轻”的民本思想最为可贵。著有《孟子》，语言流畅，气势磅礴，说服力强。
- ② “天时不如地利”二句——当时成语，可以从多方面说明，这里作者是从用兵作战来说的。天时，即用兵的时间、气候、自然变化的条件；地利，指地理上有利的条件；人和，指人民的内部团结。
- ③ 域民——域，地域，这里作动词用，是把人民限制在一个地区内居住的意思。
- ④ 畔——同叛。

〔评说〕

孟子一贯认为“民为贵”“得其民，斯得天下矣。”本篇是他的民本思想的体现。人心向背，是决定战争胜负的关键，这已经得到了历史的证实。文章很短，却把道理说得明白

白，语言的概括力强，逻辑力强。“天时不如地利，地利不如人和”“得道多助，失道寡助”这些语言至今还流传人口，说明它有很强的生命力。